

**Alih Kode dan Campur Kode dalam *Anime Hitori Bocchi no Marumaru Seikatsu* Episode 1-3**

**SKRIPSI**

**Diajukan sebagai persyaratan memperoleh gelar Sarjana Sastra**



**ANDIKA WIJAYA KUSUMA**

**2016110114**

**PROGRAM STUDI BAHASA DAN KEBUDAYAAN JEPANG**

**FAKULTAS BAHASA DAN BUDAYA**

**UNIVERSITAS DARMA PERSADA**

**JAKARTA**

**2021**

**HALAMAN PENGESAHAN TIM PENGUJI**

Skripsi Sarjana yang berjudul :

**Alih Kode dan Campur Kode dalam *Anime Hitori Bocchi no Marumaru***

***Seikatsu Episode 1-3***


Telah diuji dan diterima baik pada :


Di hadapan Panitia Ujian Skripsi Sarjana Sastra Fakultas Sastra Program Studi

Bahasa dan Kebudayaan Jepang

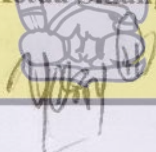
**Pembimbing I**

**Pembimbing II**

  
(Hari Setiawan, M.A.)

  
(Irawati Agustine, M.Hum.)


**Ketua Sidang**

  
(Jessy Harun, M.Pd.)


Disahkan Oleh :

**Ketua Jurusan Bahasa dan  
Kebudayaan Jepang**

**Dekan Fakultas Bahasa  
dan Budaya**

  
(Dr. Ari Artadi)

  
(Dr. Eko Cahyono)

  
FAKULTAS BAHASA DAN BUDAYA

## HALAMAN PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Skripsi Sarjana yang berjudul :

**Alih Kode dan Campur Kode dalam *Anime Hitori Bocchi no Marumaru***

***Seikatsu Episode 1-3***

Merupakan karya ilmiah yang saya susun di bawah bimbingan Bapak Hari Setiawan, M.A. selaku Pembimbing I dan Ibu Irawati Agustine, M.Hum. selaku Pembimbing II, tidak merupakan jiplakan skripsi atau karya orang lain. Sebagian atau seluruh isinya sepenuhnya menjadi tanggung jawab saya. Pernyataan ini saya buat dengan sungguh-sungguh.

Nama : Andika Wijaya Kusuma

NIM : 2016110114

Program Studi : Bahasa dan Kebudayaan Jepang

Fakultas : Bahasa dan Budaya

Bilamana di kemudian hari terbukti bahwa data dan judul tersebut merupakan hasil jiplakan atau plagiat dari karya tulis orang lain, maka sesuai dengan kode etik ilmiah, saya menyatakan bersedia menerima sanksi termasuk pencopotan atau pembatalan gelar akademik saya oleh pihak Universitas Darma Persada.

Penulis



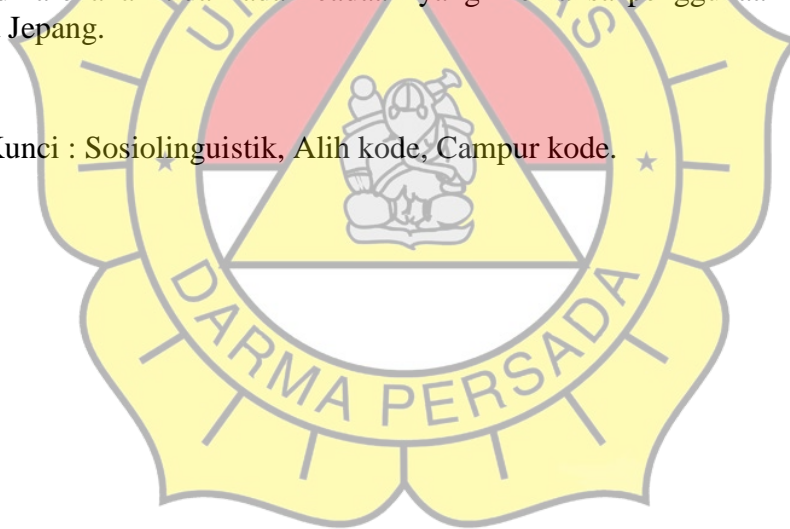
Andika Wijaya Kusuma

## ABSTRAK

Nama : Andika Wijaya Kusuma  
Program Studi : Bahasa dan Kebudayaan Jepang  
Judul : Alih Kode dan Campur Kode dalam *Anime Hitori Bocchi no Marumaru Seikatsu* Episode 1-3

Penelitian ini merupakan penelitian untuk mengetahui fenomena alih kode dan campur kode dalam masyarakat tutur Jepang khususnya pada golongan anak muda. Data yang digunakan yaitu *anime "Hitori Bocchi no Marumaru Seikatsu"* menceritakan tentang kehidupan sehari-hari pelajar SMP sehingga dengan data ini penggambaran akan fenomena kebahasaan pada golongan pelajar menjadi lebih jelas. Penelitian ini merupakan penelitian dengan pendekatan kualitatif. Hasil yang didapat dalam penelitian adalah (1) alih kode yang terjadi hanya alih kode ke dalam. (2) campur kode yang terjadi yaitu campur kode ke dalam dan ke luar. (3) penyisipan pada peristiwa campur kode hanya sampai penyisipan frase. (4) penyisipan bahasa asing yang digunakan menggunakan pelafalan Jepang. Tidak ditemukannya alih kode ke luar serta penggunaan bahasa asing dengan pelafalan asing dikarenakan tidak ada keadaan yang memaksa penggunaan bahasa selain bahasa Jepang.

Kata Kunci : Sociolinguistik, Alih kode, Campur kode.



## 要旨

- 氏名 : アンディカ ウィジャヤ クスマ
- 学部 : 日本語と文化
- 題名 : エピソード1－3のひとりぼっちの〇〇生活のアニメにおけるコードスイッチングとコードミキシング

本研究では日本語母語話者、特に若者におけるコードスイッチングとコードミキシングの現象に関する分析を行った。本研究で用いたデータは「ひとりぼっちの〇〇生活」というアニメから抽出した文章である。このアニメは中学生の日常生活を描いているもので、それらに対して分析を行うことで学生の生活で使われる言語使用が明らかになった。本研究は質的研究である。結果はまず、コードスイッチングの場合は、インターナルコードスイッチングのもののみ現れた。次に、コードミキシングの場合は、インナーコードミキシングとアウターコードミキシングのものが現れた。また、コードミキシングの場合はフレーズ単位の使用しか見られなかった。最後に、他の言語の使用は、日本語の書き方によるものである。ほかの言語を使う強制的な状況がなかったため、エクスターナルコードスイッチングと外国語の使用は現れていない。

キーワード : 社会言語学、コードスイッチング、コードミキシング

## KATA PENGANTAR

Segala puji bagi Allah, Tuhan semesta alam, atas berkat dan karunia-Nya penulis dapat menyelesaikan penyusunan skripsi ini sebagai salah satu syarat untuk menyelesaikan pendidikan Strata Satu (S1) Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang di Universitas Darma Persada. Dalam penyelesaian tugas ini, saya melalui proses yang tidak mudah mudah, dengan berbagai keterbatasan ataupun kekurangan yang dimiliki. Proses yang tidak mudah ini Alhamdulillah dapat terlewati berkat bantuan dari berbagai pihak. Oleh karena itu, dengan segala kerendahan hati, pada kesempatan ini saya ingin menyampaikan ucapan terima kasih yang sedalam-dalamnya kepada :

1. Hari Setiawan, M.A., selaku dosen pembimbing I yang telah menyediakan banyak waktu, tenaga, pikiran serta memberikan berbagai referensi dalam proses penulisan skripsi ini.
2. Irawati Agustine, M.hum., selaku dosen pembimbing II yang sudah memberikan berbagai saran serta meluangkan waktunya untuk kesempurnaan skripsi ini.
3. Yessy Harun, M.Pd, selaku ketua sidang yang sudah memberikan saran untuk kesempurnaan skripsi ini.
4. Tia Martia, M.Si. selaku Pembimbing Akademik, serta para dosen yang telah memberikan ilmu yang bermanfaat kepada saya selama masa perkuliahan di Universitas Darma Persada.
5. Dr. Ari Artadi selaku Ketua Jurusan Bahasa dan Kebudayaan Jepang yang telah membantu selama perkuliahan
6. Dr. Eko Cahyono selaku Dekan Fakultas Bahasa dan Budaya yang telah memberikan kesempatan kepada saya mengikuti perkuliahan pada Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang Strata Satu (S1) Universitas Darma Persada
7. Orang Tua dan Keluarga yang terus menyemangati dalam proses penulisan skripsi.

8. Tiara Sabrina Azhari yang selalu membantu selama masa perkuliahan serta meminjamkan berbagai buku dan referensi kepada saya.
9. Teman-teman angkatan 2016 yang telah belajar bersama di Universitas Darma Persada.

Akhir kata, penulis menyadari akan segala keterbatasan dan kekurangan yang dimiliki. Oleh karena itu, kritik dan saran yang bersifat konstruktif dari pembaca sangat diharapkan dalam membantu penyempurnaan skripsi ini.

Jakarta, 2 Februari 2021

Andika Wijaya Kusuma



## DAFTAR ISI

<b>HALAMAN PENGESAHAN TIM PENGUJI .....</b>	<b>i</b>
<b>HALAMAN PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI.....</b>	<b>ii</b>
<b>ABSTRAK .....</b>	<b>iii</b>
<b>要旨.....</b>	<b>iv</b>
<b>KATA PENGANTAR.....</b>	<b>v</b>
<b>DAFTAR ISI.....</b>	<b>vii</b>
<b>BAB I PENDAHULUAN.....</b>	<b>1</b>
1.1 Latar Belakang.....	1
1.2 Identifikasi Masalah.....	8
1.3 Pembatasan Masalah.....	8
1.4 Perumusan Masalah.....	9
1.5 Tujuan Penelitian.....	9
1.6 Metode Penelitian.....	9
1.7 Manfaat Penelitian.....	11
1.8 Sistematika Penulisan.....	11
<b>BAB II LANDASAN TEORI .....</b>	<b>12</b>
2.1 Sociolinguistik .....	12
2.1.1 Kontak Bahasa .....	14
2.1.1.1 Bahasa Serapan .....	15
2.1.1.2 Alih Kode.....	17
2.1.1.2.1 Penyebab Alih Kode.....	18

2.1.1.2.2 Jenis-jenis Alih Kode.....	21
2.1.1.3 Campur Kode .....	22
2.1.1.3.1 Latar Belakang Terjadinya Campur Kode.....	22
2.1.1.3.2 Jenis dan Wujud Campur Kode .....	23
2.1.1.4 Perbedaan Alih Kode dan Campur Kode.....	24
2.2 Karakteristik Bahasa Anak muda Jepang .....	25
2.3 Ragam Kehormatan Bahasa Jepang ( <i>Keigo</i> ) .....	28
2.4 Tinjauan Penelitian Alih Kode dan Campur Kode Bahasa Jepang .....	29
<b>BAB III ALIH KODE DAN CAMPUR KODE DALAM ANIME “HITORI BOCCHI NO MARUMARU SEIKATSU” EPISODE 1-3 .....</b>	<b>31</b>
3.1 Metode Penyediaan Data.....	31
3.2 Metode Analisis Data .....	31
3.3 Analisis Data.....	31
3.3.1 Alih Kode.....	32
3.3.1.1 Alih Kode ke Dalam .....	33
3.3.2 Campur Kode.....	64
3.3.2.1 Campur kode ke dalam .....	69
3.3.2.2 Campur kode ke luar .....	76
3.3.3 Alih Skrip .....	88
<b>BAB IV SIMPULAN.....</b>	<b>91</b>
<b>DAFTAR PUSTAKA .....</b>	<b>93</b>
<b>GLOSARIUM .....</b>	
<b>LAMPIRAN.....</b>	